

4. Die Partei, die nach Absatz 3 dieses Artikels die Beendigung der Vereinbarung wünscht, trägt die sich hieraus ergebenden Folgekosten.

*Zu urkund dessen* haben die unterzeichneten Bevollmächtigten nach Vorlage ihrer in guter und gehöriger Form befundenen Vollmachten diese Vereinbarung unterschrieben.

*Geschehen* zu Brüssel am 25. November 1986, in deutscher, englischer, französischer, niederländischer und portugiesischer Sprache in einer Urschrift, die im Archiv der Regierung des Königreichs Belgien hinterlegt wird; diese übermittelt den Regierungen der anderen Mitgliedstaaten der Organisation und der Organisation selbst eine beglaubigte Abschrift. Bei Abweichungen zwischen den Fassungen ist der Wortlaut in französischer Sprache massgebend.

Für die Bundesrepublik Deutschland :  
W. REPGES

Für das Königreich Belgien :  
H. DE CROO

Für das Grossherzogtum Luxemburg :  
M. SCHLECHTER

Für das Königreich der Niederlande :  
H. Th. SCHAAPVELD.

Für die Europäische Organisation  
für Flugsicherung :

H. DE CROO  
H. FLENTJE

4. La partie ayant demandé à mettre fin à l'Accord dans les conditions prévues au paragraphe 3 ci-dessus prend à sa charge les coûts qui en résulteront.

*En foi de quoi* les Plénipotentiaires soussignés, après présentation de leurs pleins pouvoirs qui ont été reconnus en bonne et due forme, ont signé le présent Accord.

*Fait à Bruxelles*, le 25 novembre 1986, en langues allemande, anglaise, française, néerlandaise et portugaise, en un seul exemplaire que restera déposé aux archives du Gouvernement du Royaume de Belgique qui en communiquera copie certifiée conforme aux Gouvernements des autres Etats membres de l'Organisation et à l'Organisation elle-même. Le texte en langue française fera foi en cas de divergence entre les textes.

Pour la République fédérale d'Allemagne :  
W. REPGES

Pour le Royaume de Belgique :  
H. DE CROO

Pour le Grand-Duché de Luxembourg :  
M. SCHLECHTER

Pour le Royaume des Pays-Bas :  
H. Th. SCHAAPVELD

Pour l'Organisation européenne  
pour la sécurité de la  
Navigation aérienne :

H. DE CROO  
H. FLENTJE

4. De Partij die ingevolge bovenstaand lid 3 verzocht heeft deze Overeenkomst te beëindigen, neemt de uit deze beëindiging voortvloeiende kosten voor haar rekening.

*Ten blijke waarvan* de ondergetekende Gevolmachtigden, na overlegging van hun in goede en behoorlijke vorm bevonden volmachten, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

*Gedaan* te Brussel, op 25 november 1986, in de Duitse, Engelse, Franse, Nederlandse en Portugese taal, in een enkel exemplaar dat blijft berusten in het archief van de Regering van het Koninkrijk België, die een gewaarmerkt afschrift hiervan doet toekomen aan de Regeringen van de overige Lid-Staten van de Organisatie en aan de Organisatie zelf. In geval van afwijking tussen de teksten is de Franse tekst doorslaggevend.

Voor de Bondsrepubliek Duitsland :  
W. REPGES

Voor het Koninkrijk België :  
H. DE CROO

Voor het Groothertogdom Luxemburg  
M. SCHLECHTER

Voor het Koninkrijk der Nederlanden  
H. Th. SCHAAPVELD

Voor de Europese Organisatie  
voor de veiligheid  
van de luchtvaart :

H. DE CROO  
H. FLENTJE

*Overeenkomstig de bepalingen van artikel 14.3 is deze Overeenkomst in werking getreden op 1 januari 1990 nadat de volgende voorwaarden vervuld waren :*

1° de neerlegging van de akte van bekrachtiging (B) of aanvaarding (A) door de Nationale Overeenkomstsluitende Partij die het laatst hiertoe is overgegaan : België : 31 maart 1987 (B), Nederland (enkel voor Nederland) : 13 oktober 1988 (A), Duitsland (Bondsrep.) : 10 november 1989 (B) en Luxemburg : 7 december 1989 (B);

2° het overgangstijdvak voorzien in Bijlage 3 van het Protocol van 12 februari 1981 werd beëindigd op 31 december 1989, ingevolge een besluit van de Commissie van 12 december 1989.

*Conformément aux dispositions de l'article 14.3 cet Accord est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1990 après que les conditions suivantes étaient remplies :*

1° le dépôt de l'instrument de ratification (R) ou d'acceptation (A) de la Partie contractante nationale procédant la dernière à cette formalité : Belgique : 31 mars 1987 (R), Pays-Bas (pour les Pays-Bas uniquement) : 13 octobre 1988 (A), Allemagne (République fédérale) : 10 novembre 1989 (R) et Luxembourg : 7 décembre 1989 (R);

2° la période transitoire prévue à l'Annexe 3 du Protocole du 12 février 1981 prend fin le 31 décembre 1989, suite à une décision datée du 12 décembre 1989 prise par la Commission.

#### MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN EN OPENBAAR AMBT

N 90 — 653

31 JANUARI 1990. — Ministerieel besluit houdende wijziging van het ministerieel besluit van 10 oktober 1977, tot vaststelling van de normen voor het bepalen van de forfaitaire en jaarlijkse bijdrage bedoeld in artikel 10 van de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming

De Minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt,

Gelet op de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming, inzonderheid op artikel 10, vierde lid, gewijzigd bij de wet van 11 januari 1984;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 november 1967 houdende, voor de vreedstijd, organisatie van de gemeentelijke en gewestelijke brandweerdiensten en coördinatie van de hulpverlening in geval van brand, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 10 april 1968, 5 juli 1968, 3 november 1975, 12 september 1977, 2 oktober 1978 en 23 augustus 1985;

#### MINISTERE DE L'INTERIEUR ET DE LA FONCTION PUBLIQUE

F 90 — 653

31 JANVIER 1990. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 10 octobre 1977 déterminant les normes de fixation de la redevance forfaitaire et annuelle prévue à l'article 10 de la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile

Le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique,

Vu la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile, notamment l'article 10, alinéa 4, modifié par la loi du 11 janvier 1984;

Vu l'arrêté royal du 8 novembre 1967 portant, en temps de paix, organisation des services communaux et régionaux d'incendie et coordination des secours en cas d'incendie, modifié par les arrêtés royaux du 10 avril 1968, du 5 juillet 1968, du 3 novembre 1975, du 12 septembre 1977, du 2 octobre 1978 et du 23 août 1985;

Gelet op het ministerieel besluit van 10 oktober 1977 tot vaststelling van de normen voor het bepalen van de forfaitaire en jaarlijkse bijdrage bedoeld in artikel 10 van de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 1 september 1981;

Gelet op het advies van de Raad van State,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 3, § 3, b, van het ministerieel besluit van 10 oktober 1977 tot vaststelling van de normen voor het bepalen van de forfaitaire en jaarlijkse bijdrage bedoeld in artikel 10 van de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming wordt aangevuld als volgt :

« met uitzondering van het aandeel van de werkgever in de bijdrage aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten of het overeenstemmend percentage wanneer de gemeente-gewestelijk groepscentrum zelf haar pensioenkas beheert; ».

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1989.

Brussel, 31 januari 1990.

L. TOBACK

Vu l'arrêté ministériel du 10 octobre 1977 déterminant les normes de fixation de la redevance forfaitaire et annuelle prévue à l'article 10 de la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile, modifié par l'arrêté ministériel du 1er septembre 1981;

Vu l'avis du Conseil d'Etat,

Arrête :

**Article 1er.** L'article 3, § 3, b, de l'arrêté ministériel du 10 octobre 1977, déterminant les normes de fixation de la redevance forfaitaire et annuelle prévue à l'article 10 de la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile est complété comme suit :

« à l'exception de la quote-part patronale dans la cotisation à l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales ou du pourcentage correspondant lorsque la commune-centre de groupe régional gère elle-même sa caisse de pensions; »

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 1er janvier 1989.

Bruxelles, le 31 janvier 1990.

L. TOBACK

## EXECUTIEVEN — EXÉCUTIFS

### VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

#### MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N 90 — 654

#### 6 DECEMBER 1989. — Besluit van de Vlaamse Executieve tot goedkeuring van de wijziging van de statuten van de Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Vlaanderen

De Vlaamse Executieve,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd door de bijzondere wet van 8 augustus 1988, inzonderheid artikel 6, § 1, VI;

Gelet op de wet van 2 april 1962 tot oprichting van een Nationale Investeringsmaatschappij en Gewestelijke Investeringsmaatschappijen, inzonderheid op artikel 4 ingevoegd bij de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering;

Gelet op het statuut van de Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Vlaanderen gevoegd bij het koninklijk besluit van 16 november 1979 tot oprichting van de Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Vlaanderen en tot vaststelling van haar eerste statuten, inzonderheid op artikel 35 van dit statuut;

Overwegende dat de Vlaamse Executieve bij beslissing van 13 januari 1988, haar goedkeuring hechte aan de statutenwijziging aangebracht bij akte van 24 december 1987 door de buitengewone algemene vergadering van de Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Vlaanderen;

Op voordracht van de Gemeenschapsminister van Economie, Middenstand en Energie;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** De wijziging van de statuten van de Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Vlaanderen aangebracht door de buitengewone algemene vergadering bij akte van 24 december 1987, bekendgemaakt in de bijlagen tot het *Belgisch Staatsblad* van 20 januari 1988 onder nr. 880120-15, is goedgekeurd.

**Art. 2.** Het artikel 8 van de statuten van de Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Vlaanderen wordt gewijzigd als volgt :

« Artikel 8. Het geplaatst maatschappelijk kapitaal bedraagt 2 674 459 000 frank (twee miljard zeshonderd vierenzeventig miljoen vierhonderdnegenenvijftigduizend frank) vertegenwoordigd door 2 674 459 (twee miljoen zeshonderdvierenzeventigduizend vierhonderd negenenvijftig) aandelen, elk met een nominale waarde van 1 000 (duizend) frank, waarvan 2 458 550 (twee miljoen vierhonderdachtenvijftigduizend vijfhonderd vijftig) aandelen A en 215 909 (tweehonderdvijftienduizend negenhonderd en negen) aandelen B. Sommige van deze aandelen zijn bevoorrecht inzake winstverdeling zoals verder bepaald onder artikel 47. De onderscheiden rechters van de aandelen categorieën zijn verder bepaald in deze statuten. Het maatschappelijk kapitaal is gans volstort. »

**Art. 3.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 13 januari 1988.

**Art. 4.** De Gemeenschapsminister van Economie, Middenstand en Energie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 6 december 1989.

De Voorzitter van de Vlaamse Executieve,

G. GEENS

De Vice-Voorzitter en Gemeenschapsminister van Economie, Middenstand en Energie,

N. DE BATSELIER